তুযু বিচৌর

সাপড়াওরে সুভদ্রা মুরমু

ছবি আকাওরে রাজেস কোড়া

এতহব

সাঁন্তাল কুওয়াঃ কিসৗ রেয়াঃ আঁডিমারাং ইতিহাস সে নাগাম মেনাঃআ, অকাদ মচা মচাতে আয়মা পিড়হি খনাঃ নিত ধৗবিচ্ লীয় হিজুঃ কান। নংকানাঃ আয়মা কিসৗকু তিহিঞ খনাঃ ১২০ সেরমা লাহারে নরওয়েজিয়ান মিশনারি আর সাঁন্ততালি সাঁওহেত আর আঁরিচৗলিরেন গীখুড়িয়ৗ মীন সংগ্রাম মুরমু আর পি ও বডিং তৗকিন কিন অল উটুলেদা ।

তিহিঞ আবদ নাওয়া ধৗরতিরেবুন বাসঃ কানা, যাঁহারে ঢের কায়তে আয়মা সাঁন্তাল গিদরৗকুগি ইস্কুল তেকু সেনঃ কানা। মেনখান আঁডি কম গিদরৗগি আপনার সাঁওহেততে শিখনৗত রেয়াঃ দাওকু ঞাম ইদা। আর যাঁহা করে আপনার সাঁওহেততে শিখনৗত এতহব আকানা অনাকরে চেচেৎ লেকানাঃ জৗরুড়াঃ লেক কুদ কম গেয়া।

পি ও বডিং অকা কিসৗ সে কৗহিনি কুয় অল দহ উটুও আকাৎ, অনাকুরে সমাজ আর আঁরিচৗলি বাবদতে শিখনৗত লেকানাঃ আয়মা তেৎগি মেনাঃআ। মেনখান আঁডি কম হড়গি অনা পাড়হাওকু দাড়িয়াআ, চেদাঃ বাংমা অনাকুদ রোমান হরফতে অল আকানা। আদমাঃ দ বাংলা হরফতে অল হুয় আকানা। মেনখান যাঁহা অক্তেরে অল আকানা ইনৗ তায়নম সাঁন্তালি ভাষা আয়মা পালটাও আকানা। অনাতে নাহাঃ দিনরেন গিদরৗকু অনা ভাষা বুঝহীওরে থড়া হারনকু আঁওকৗও ইদা।

সুচনা নাহাঃ দিনরেন সাঁন্তালি গিদরৗ কুওয়াঃ কাথা হুদিশ কাতেঃ উনকু লেকা নওয়া কিসৗকু এম লৗগিত এ কুরুমুটুওয়াকাদা। যাতে অলঃ পাড়হাঃ চেৎ রেনাঃ দাড়েকু তেয়ারঃ। নওয়া বেনাও তেয়ার লৗগিত, আলেদ আঁডিলে অল-বদল আকাদা। আদম আদম ঠেচ্, আলেদ কিসৗ রেয়াঃ কৗটিচ্ কৗটিচ্ ঘটনাকু থড়া বদল কাঁতেঃ কৗটিচ্ গিদরৗ কুওয়াঃ কিসৗ পুথি লেকা তেয়ারলে কুরুমুটুওয়াকাদা। যাঁহায় পে হুদিশ ইদা আলেদ মূল কিসৗ খন আঁডিলে সৗঙ্গিঞ আকানা, উনকু ঠেচ্ আলেয়াঃ ইকৗ কয় তাঁহেয় ইনা। অনা সাঁওতে বাডায় উচুলে খজঃ কানা যে আলেয়াঃ পৗহিল খজদ তাঁহে কানা নওয়া কিসৗকু যাতে গিদরৗকু ঠেন পাড়হাও লেকালে সাপড়াও দাড়িয়াঃ।

আশঃ কানালে নওয়া কিসৗমালা সান্তাল কুওয়াঃ ইতিহাস সে নাগাম আর আঁরিচৗলি গিদরৗ কুওয়াঃ অলঃ পাড়হাঃ চেচেৎ কৗমিরে আঁডি গড়য় এমা। নওয়া কিসৗকু ঞাম লৗগিৎ আলেদ পি ও বডিং আলেয়াঃ জিউই পেরেচ্ সারহাওলে চাল আয়কানা।

আঁদিবৗসি মুঠৗন হাপাড়াও গড় দল

সূচনা, উত্তর চন্ডীপুর কমিউনিটি সোসাইটি

এই গল্পে আছে এক গরিব ছেলেকে ঠকিয়েছিল। বিচার কিভাবে হল এই গল্পতে আছে।

ছোট একটা বই সাঁওতালীতে ।

সূচনার শিক্ষা সহায়ক সম্পদ কেন্দ্রে, আদিবাসী ভাষা বিকাশের প্রয়োজনে, বাচ্চাদের জন্য এই বই।

এই মুহূর্তে ৬টি বই প্রকাশ হল : ডুহু কড়া, তুয়ু আর কুলৗয়, তিলি আর উনিরেন গুতিকড়া, যুগী গোসাঁই, গুপি কড়া, আর তুয়ু বিচৗর।

বয়স ৬-৯ বছরের জন্য

আমার ভাষায় আমার বই

Amar bhasay amar boi

TUYU BICHAR (Santali)

Suchana
The Uttor Chandipur Community Society
Post & Vill: Khanjanpur, Via Sriniketan, Dist. Birbhum,
West Bengal, 731 236, India
Email : suchana.india@gmail.com
Website : www.suchana-community.org

সূচনা
আমার ভাষায় আমার বই

তুয়ু বিচৌর

সাপড়াওরে সুভদ্রা মুরমু

ছবি আকাওরে রাজেস কোড়া

সূচনা

তুয়ু বিচার
TUYU BICHAR

প্রথম প্রকাশ ২০১৩

সাপড়াওরে সুভদ্রা মুরমু
ছবি আকাওরে রাজেস কোড়া

সূচনা উত্তর চন্ডীপুর কমিউনিটি সোসাইটি
পোঃ ও গ্রাম - খঞ্জনপুর, ভায়া শ্রীনিকেতন
বীরভূম, পঃবঃ ৭৩১২৩৬
ফোন ৯৪৭৪৭৬৫৯৯৭
Email: suchana.india@gmail.com
Web: www.suchana-community.org

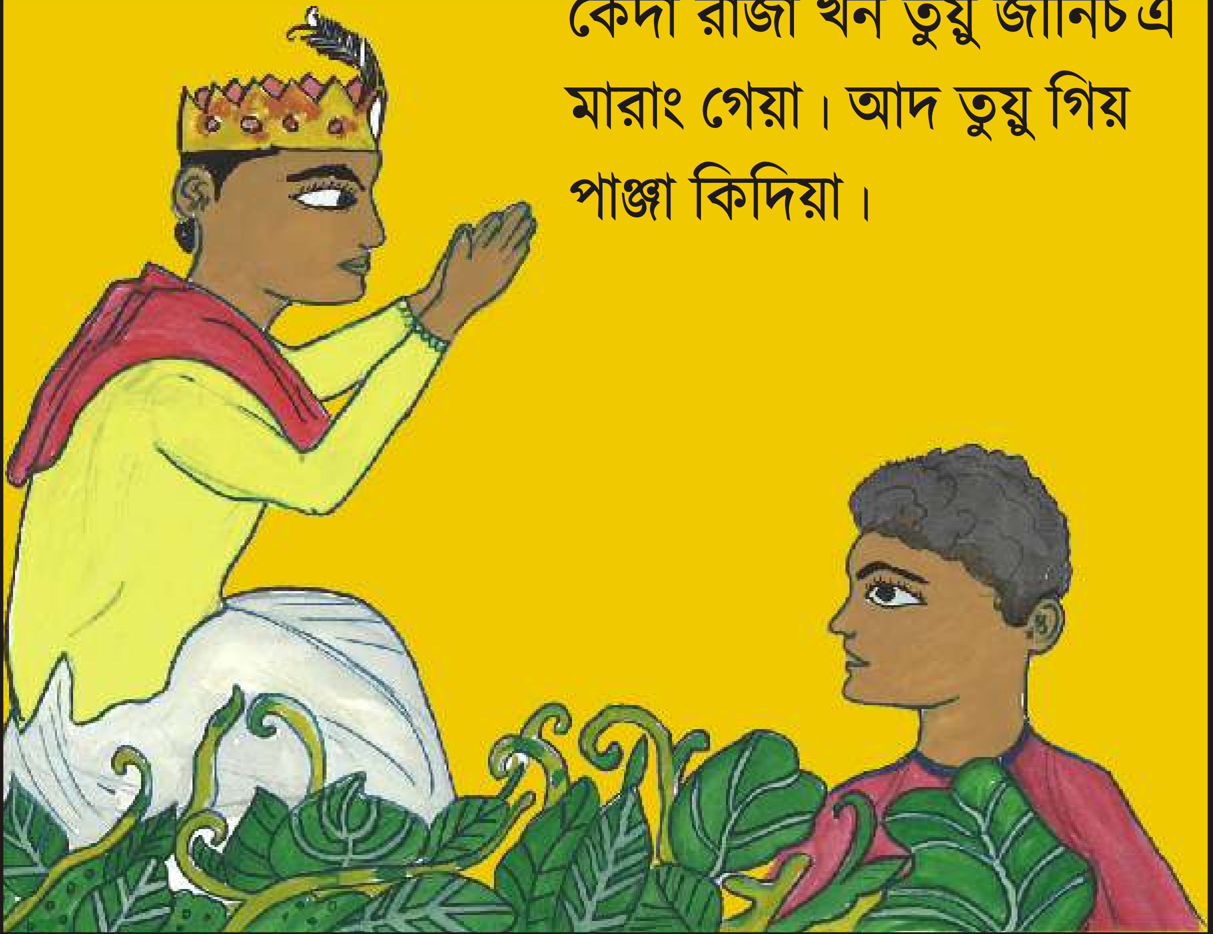
কৃতজ্ঞতা স্বীকার কার্সটি মিলওয়ার্ড, বড় বাস্কি

মিৎটেন হড়রেন মিৎটেন কড়া গিদরীয় তাহেঁ
কানা। বীহু দ বায় তাহেঁ কান তায়া।
গিদরী হারা কাতেঃ এ মেতায় কানা হেঁদায়া,
জাহাঁ তিস ইঞ গচ্ লেনখান আম দ হড়
ঠেনগি হিরলী জংমে ।

থড়াদিন তায়নম আচ্ বাবায় গচ্ এনা। উনি কড়া দ মারাং হড় সিন্দ্রায় অডং এনা। উন যখেচ রাজা পীলকি তিকু ইদিয়িদি কান তাহেঁনা। রাজা লাহারে মিৎটেন তুয়ুয় দীড় পারম এনা।

রাজা পীলকি খন ফেড কাতেঃ তুয়ু সেচ সামাং কাতেঃ এ ডবঃ কেদা।

ডবঃ ঞেলতে কড়ায় হুদিশ
কেদা রাজা খন তুয়ু জীনিচ এ
মারাং গেয়া। আদ তুয়ু গিয়
পাঞ্জা কিদিয়া।



পাঞ্জা পাঞ্জাতে তুয়ু ভুগীঃ রেয়
আদের কিদিয়া আর ভুগীঃ
সুররেয়ঃ দুরুপ এনা। বার পে
দিনে দুড়ুপ আকানা, বায় দীড়
ইদা।

অনা ঞেলতে তুয়ু তীকিন হাড়াম বুড়হি উনি কড়া মিৎ টেন গীয় কিন এমাদিয়া । আর কিন মিতাদিয়া নুয় গীয় ঠেন জাহানাঃ গিম কয়াঃ উনাগিয় উলীয়া।

উনি কড়া গীয় ইদি ইদিতে মিৎটেন পুখরিয় ঞাম কেদা আর অঁড়ে গীয় দাঃ এ ঞু উচু কিদিয়া। আচহঁ গীয় জমাঃ এ কয় কিদিয়া।

উন যখেচ্ মিৎটেন গগ হড় পুখরিরেয় তাহেঁ কানা। সানামাঃ এঞেল কাতেঃ উসাঁরা অড়াঃরে সেন কাতেঃ আচরেন বাবাহড়ে মিতাদিয়া জাঁহা লেকাতেহঁ উনি গাঁয় এড়ে আগুয়েম।

উনি বাবা হড় হেচ্ কাতেঃ এ মিতা দেয়া, এ পেড়াহড় নিতঃ অড়াঃ দ আলম সেনঃ আ। বির রেগেম ঞিদী আ। রুয়ীড়ঃ মে আলে গিতিচ্ জাগালে ইমামা।

রুয়ীড় আঁগুকাতেঃ গড়া
দুয়ীররে গীয় এ তল উচু
কিদিয়া। আর আচ্ দ পিডীরেকু
গিতিচ্ উচুকিদিয়া। আদয়
জীপিত কেৎ খাচ উনি বাবা হড়
দ উনি কড়ারেন গীয় লাড়া
কাতেঃ এ বদল কিদিয়া।

সিতাঃ উনি কড়া গীয় এ্ঞেলতেয় বুঝ কেদা গীয় দ আচ্ রেন দয় বাং কানা। আদ বাবা হড় এ মেতাদিয়া গীয় চেদাঃ এম বদল আঁদিএ্ঞা? উনি হড়ে মেন কেদা বীএ্ঞ বদল আকাদিয়া।

উনকা কিন ঝগড়াকান খাচ্ । আতুরেন হড়কু মিতাঃ কিনা বানাহড়গি হড় জাওরাকুবেন অকয় দ আবেন রেন গীয় কু এ্রেল আকাদিয়া।

উনি কড়া দ তুয়ু ঠেন চালাও কাতেঃ যত কাথায় মেতা দিয়া। তুয়ু হঁ হাড়াম বুডহি কিন হেঁচ ইনা। বিচীর কু দুরুপ এনা, তুয়ু হাড়াম এ মেন কিদা আঁলিঞা বিচীর লাহায় তালিঞ পে।

আঁলিঞ মি তিলিঞ তাহেনা, মিৎ তিলিঞ জমা।

ইঞ্ঞ দ মিৎধাও হঁ রুয়ো বাং ঞ্ঞামে ঞ্ঞা আর আচ্ দ চান্দুরে পে দাও আমেসা ঞ্ঞামেয়া। আদ তুয়ু বুডহি কু কুলি কেদেয়া, চিদাঃ আম দ পে ধাও আমেসা ঞ্ঞাম মেয়া? তুয়ু বুডি মেনকেদা যাহাঁয় বেধরম কু বিচীর উনকুঠেন গি নওয়া রুওয়ী দ উচীরআঃ।

অনা কাথা আঞম কাতেঃ এড়ে বাকু রড় দাড়েয়াদা। বতরতে সৗরি কাথা কু লৗই কেদা, আর উনি কড়ারেন গৗয় কু আগুকিদিয়া ।

উনি কড়া গৗয় ক এমাদিয়া। বিচৗর চাবায়েনা আর সানাম হড় আপান আপিন অড়াঃ কু চালাও এনা।